

DE SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN

für den Gebrauch kraftbetriebener
Bürsten, Schleif- und Polierwerkzeugen

EN SAFETY RECOMMENDATIONS

for the use of power brushes,
grinding and polishing tools

Hinweis: Es wurden alle Anstrengungen unternommen, um sicherzustellen, dass alle Informationen dieses Faltblattes korrekt sind. Es wird allerdings keine Verantwortung übernommen für Fehler, Auslassungen oder Folgeschäden.

Indication: Every effort has been made to ensure that all information in that leaflet are correct. However, it will not be a responsibility accepted for errors, omissions or consequential damage.

Stand/Status: 08/2018 | Änderungen vorbehalten / Subject to modifications

Carl Hilzinger-Thum GmbH & Co. KG

Siemensstraße 2 | 78532 Tuttlingen, Germany
Telefon +49 (0) 74 61 18 7-0 | Fax +49 (0) 74 61 18 7-161
info@hilzinger-thum.de | www.hilzinger-thum.de

DE

ALLGEMEIN:

- Entgrat-, Schleif- und Polierwerkzeuge grundsätzlich vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Beachten Sie grundsätzlich die Hinweise auf dem Bürst-, Entgrat- bzw. Polierwerkzeug.
- Die Auslegung der Werkzeuge orientiert sich an der DIN EN 1083-2.
- Unsere Werkzeuge sind zur maschinellen Verwendung mit Schutzvorrichtung, nicht für handgeführte Werkzeuge.
- Sicherheitsdrehzahlen sind nicht gleich Arbeitsdrehzahlen, geeignete Arbeitsdrehzahlen können deutlich unter den Sicherheitsdrehzahlen liegen.
- Sicherheitsdrehzahlen niemals überschreiten.

LAGERUNG:

- Lagerung der Bürst- und Entgratwerkzeuge so gestalten, dass schädliche Einflüsse durch Feuchtigkeit, Frost, große Temperaturschwankungen sowie mechanische Beschädigungen vermieden werden.
- Schleifmittel auf Unterlage sollten bei 18-22°C und 45-65% relativer Luftfeuchtigkeit gelagert werden.
- Unsere Werkzeuge immer trocken, geschützt vor Feuchtigkeitseinflüssen lagern.

SCHUTZMASSNAHMEN:

- Wenden Sie beim Aufspannen des Werkzeuges niemals Gewalt an und nehmen Sie keine Veränderungen am Bearbeitungswerkzeug vor. Beachten Sie hierzu auch unsere Hinweise und Darstellungen zum Spannen.
- Bürst-, Entgrat- und Polierwerkzeuge vor Arbeitsbeginn auf Beschädigungen prüfen und ggf. austauschen.
- Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, dass die verwendeten Spannmittel funktionsfähig sind.
- Schutzhauben und Sicherheitseinrichtungen an Maschinen und Vorrichtungen dürfen nicht entfernt oder außer Betrieb gesetzt werden.
- Alle Personen im Arbeitsbereich müssen während des Arbeitsprozesses geeignete, persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille,...) tragen.
- Schutzhandschuhe tragen verboten. Es besteht die Gefahr, dass Handschuhe von rotierenden Maschinenteilen erfasst werden und es zu Quetschungen, Knochenbrüchen oder Amputationen kommt.
- Detailliertere Angaben zu Schutzmaßnahmen finden Sie jeweils in unseren Sicherheitsdatenblättern der jeweiligen Produkte. Diese sind bei uns als PDF erhältlich.

ENTSORGUNG:

- Abgenutzte und beschädigte Werkzeuge müssen zerstört und entsprechend den Richtlinien der örtlichen Behörden ordnungsgemäß entsorgt werden.



EN

GENERAL:

- Always observe the notes on the brushing, deburring or polishing tool
- The design of the tools is based on DIN EN 1083-2.
- Our tools are for machine use, with security fixtures. Not for handheld applications
- Safety speeds are not equal to working speeds, suitable working speeds may be well below the safety speeds.
- Never exceed safety speeds.

STORAGE:

- Store the brushing and deburring tools in such a way that harmful influences due to moisture, frost, large temperature fluctuations and mechanical damage are avoided.
- Coated abrasive products should be stored at 18-22 ° C and 45-65% relative humidity.
- Always store polishing buffs in a dry place, protected from the effects of moisture.

PRECAUTIONS:

- Never use force when mounting the tool and do not make any changes to the tool. Please also adhere to our notes and illustrations for clamping.
- Check brushing, deburring and polishing tools for damage before starting work and replace these, if necessary.
- Before starting work, make sure that the clamping devices used are functional.
- Protective hoods and safety devices on machines and devices must not be removed or turned off.
- All persons in the work area must wear suitable personal protective equipment (ear protection, safety glasses) during the work process.
- Do not use protective gloves. There is a risk that gloves will be caught by rotating machine parts and that there will be bruising, fractures or amputations.
- Detailed information concerning required protective measures are available in the relevant material safety data sheet (MSD) for each product. Please get in touch with us for the required MSD.

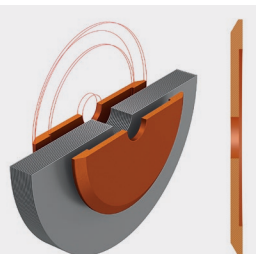
DISPOSAL:

- Worn and damaged tools must be destroyed and disposed in accordance with local authority regulations.

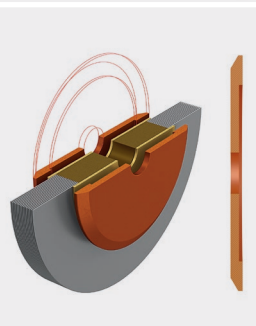


**Spannhinweise zum Spannen von Radialwerkzeugen:
Important points for the clamping of rotating tools:**

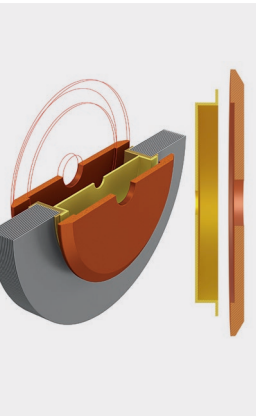
1 Polierscheibe aus Vollmaterial
(z.B. vollrunde oder gestückelte Polierscheiben. Zentrierung durch Zentrumsbohrung, spannen mit Flanschen beidseitig.
Polishing buffs made of solid material. For example, round or pieced polishing wheels. Centering through center bore, clamping with flanges on both sides.



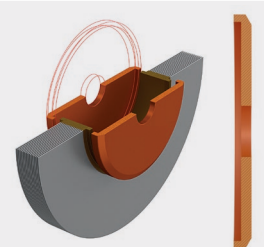
2 Poliering/Rundbürste/Wellenring mit Festkern und seitlichen Abdeckungen (z.B. Pappe, Holz, Harzkern) und Kontaktscheiben mit Festkern.
Zentrierung durch Bohrung im Festkern, spannen mit Flanschen beidseitig.
Polishing ring (buff) / round brush / corrugated wave buff with solid core and side covers (e.g. cardboard, wood, resin core) and contact wheels with solid core. Centering through bore in the solid core, clamping with flanges on both sides.



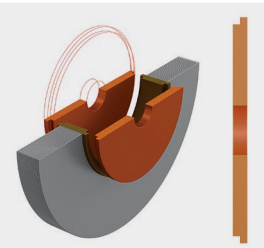
3 Poliering/Rundbürste/Wellenring mit Hohlkern, am IØ gefasst durch Drahring, Metallklammerung, Kralle oder seitliche Pappringe. Zentrierung durch auswechselbare Metallteller, spannen mit Flanschen beidseitig. Der Flansch muss die Klammern oder Krallen überdecken und bis zum Besatzmaterial reichen.
Polishing ring (buff) / round brush / corrugated wave buff with hollow core, held at the IØ by clench ring, stablers or wire ring metal clamp or side cardboard rings.) Centering with exchangeable metal plates, clamped with flanges on both sides. Flanges must to fully cover the clench ring or stablers and pending the cloth or bristles.



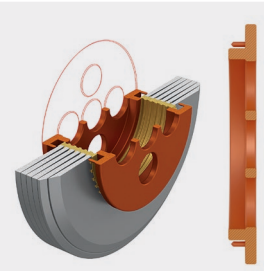
4 Bürst-/Polierkörper mit Hohlkern (z.B. Schleiflamellenräder B1, B3/S) Zentrierung und spannen durch Spannflansche.
Brushing / polishing tool with hollow core (for example grinding wheel B1, B3 / S) Centering and clamping by clamping flanges which are fixed in the brushes notch.



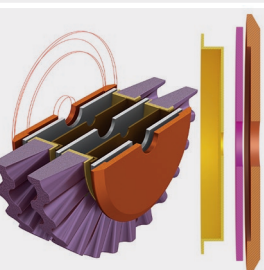
5 Bürst-/Polierkörper mit Hohlkern (z.B. Vlieslamellenräder B7, B7/SL) Zentrierung und spannen durch Spannflansche.
Brushing / polishing body with hollow core (for example non-woven lamellar wheels B7, B7 / SL) Centering and clamping with clamping flanges with shoulder.



6 Spiralbürste mit Hohlkern am IØ gefasst durch Drahring, Metallklammerung.
Zentrierung und spannen durch Spannflansche mit Haltestiften und Schulter. Geeignet für hohe Schnittgeschwindigkeiten.
Spiral brush with hollow core on IØ held by metal strip. Centering and clamping by flange with holding pins and shoulder. Suitable for high cutting speeds.



7 Wellenringpaket, Zentrierung des einzelnen Wellenrings durch auswechselbare Metallteller, Distanzierung mit Graupappe. Spannen mit Graupappe + Spannflansch.
Corrugated wave buff roll, centering of the individual shaft ring by exchangeable metal plate, distancing with gray cardboard inserts. Clamping with gray cardboard plus clamping flange.



**Zulässige Schnittgeschwindigkeiten
permissible cutting speed**

Artikelgruppe / Article	Ø-Bereich	max. Vc. m/sec.	Sicherheitsdrehzahl = U/min safety rotation speed = rpm									
			Ø0-100	Ø100-200	Ø200-300	Ø300-400	Ø400-500	Ø500-600	Ø600-700	Ø700-800	Ø800-1000	
Polierscheiben BW – D1AK/D1C/D1BK/Typ-E	100-1000	35	5000	3000	2000	1700	1400	1200	1000	800	700	
Polierscheiben Sisal – C1/C2/C3/C4/C8/C10/C11/C13	100-1000	35	5000	3000	2000	1700	1400	1200	1000	800	700	
Finishringe – B10K/B13K	100-1000	20		2000	1300	1000	800	650	550	500	400	
Finishwalzen – B7W	100-450	20		2000	1300	1000	800					
Finishteller – T7/T7SL	60-250	20	3500	2000	1300							
Fiberkopfbürsten – P3	100-500	20		2000	1300	1000	800					
Rundbürste – B5/Typ M/ B6K/P10	50-500	20	3500	2000	1300	1000	800					
Schleifborsten Tellerbürste T10/T12/T50/T6/T8/T68/T66	60-500	20	3500	2000	1300	1000	800					
Kompaktscheiben – B30/B70/B60	50-400	20	3500	2000	1300	1000						
Lamellenschleif-scheiben – B35/B1	100-800	45	6000	4300	3000	2200	1800	1500	1300	1100		

Sofern der Maschinenhersteller niedrigere Schnittgeschwindigkeiten angibt, sind diese Vorschriften in jedem Fall einzuhalten!